

ATEARI JO

Le Seigneur frappe à ma porte

1 / 1

2' 10

Texte : Aita Xavier Diharce « Iratzeder » (1920-2008)

Musique : Juan Urteaga (1914-1990)

Intro
♩ = 36
Ténor 1

mp
Kris to

Ténor 2

Barytons / Basses

A % *mf* ♩ = 80

1. "A-te-a-ri jo, be-gi-ra na-go" Je-sus-ek di-o,
2. **Nidei-ka entzun** i-dek de-ka-zun. **Gau-a zoini-lun**
3. E-gi-nendu gu bi-ek a-fa-ri Zumint-zone-ri,

Rit. 6, **Tempo 1°** 8

T1
kan-po-tik di o: Be - gi-ra na-go a-te-a-ri jo Ai! ez da-go - la kan-po-anho
de-nak zoini - lun! I dek de-za-gun ni dei-ka en-tzun.
ni min-tzo zu ri. E - gi-nendu-gu, bi-ek a-fa-ri.

T2
Ai! ez da-go - la kan-po-anho

B1
B2

12, 14, D.S. 16 **C** 18

T1
-la, Gau hotz-e an jo, bi hotz e an jo Ez e-gon Kristo, a-te-a-ri
-la Gau hotz-e an jo, bi hotz e an jo Ez e-gon Kristo, a-te-a-ri

T2
-la Gau hotz-e an jo, bi hotz e an jo Ez e-gon Kristo, a-te-a-ri

B1
B2

20, 22, 24, 26

T1
jo: Sarzai-te za-to! Gaur-den gaur min - tzo. Sarzai-te za-to! Sar gu-tan, Kristo.
jo: Sarzai-te za-to! Gaur-den gaur min - tzo. Sarzai-te za-to! Sar gu-tan, Kristo

T2
jo: Sarzai-te za-to! Gaur-den gaur min - tzo. Sarzai-te za-to! Sar gu-tan, Kristo

Rit. e Rall. 28

T1
Kris to

T2
Kris to

B1
B2

Ai, ez dagola kanpoan hola Oh, ce n'est pas comme ça dehors.
Gau hotzean jo, Frappe dans la nuit froide,
Bihotzean jo. Frappe-moi au cœur.
Ez egon, Kristo, Ne sois pas le Christ,
ateari jo : frappe à la porte:
Sar zaitte, zato ! Entre, entre !
Gauden gaur mintzo. Nous parlons aujourd'hui.
Sar zaitte, zato ! Entre, entre !
Sar gutan, Kristo ! Viens en nous, Christ !

Ateari Jo – Juan Urteaga - Texte et Traduction

Titre : **Ateari Jo**

Compositeur : Juan Urteaga (1914-1990)

Texte : Aita Xavier Diharce « Iratzeder » (1920-2008)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : Religieux

Composition : 3 voix égales d'hommes TTB

Tonalité : Mi mineur

Texte en Euskara	Traduction en français
ATEARI JO	(LE SEIGNEUR) FRAPPE A MA PORTE
Ai, ez dagola kanpoan hola Gau hotzean jo, Bihotzean jo. Ez egon, Kristo, ateari jo : Sar zaite, zato ! Gauden gaur mintzo. Sar zaite, zato ! Sar gutan, Kristo ! 1 - Ateari jo, begira nago : Jesusek dio, kanpotik dio, Begira nago, ateari jo. 2 - Ni deika entzun idek dezazun. Gaua zoin ilun, denak zoin ilun. Idek dezazun ni deika entzun. 3 - Eginen dugu biek afari, Zu mintzo neri, ni mintzo zuri. Eginen dugu biek afari.	Oh, ce n'est pas comme ça dehors. Frappe dans la nuit froide, Frappe-moi au cœur. Ne sois pas le Christ, frappe à la porte: Entre, entre ! Nous parlons aujourd'hui. Entre, entre ! Viens en nous, Christ ! 1 - Frappe à la porte, je regarde : Jésus dit, il dit de l'extérieur, Je regarde, frappe à la porte. 2 - Je t'appelle pour m'entendre. Comme la nuit est noire, comme tout le monde est noir. Ouvre les yeux et entends-moi t'appeler. 3 - Nous dînerons ensemble, Tu me parles, je te parle. Nous préparerons le dîner ensemble.